



大会

联合国粮食及农业组织 — 罗马

C.93/INF/20

1993年11月

CH

第二十七届会议

1993年11月6-25日 罗马

约翰·保罗二世教皇陛下对粮农组织大会第二十七届会议与会者的讲话

主席先生，

总干事先生，

女士们、先生们：

1 我很高兴会见参加粮农组织第二十七届大会的粮食和农业领域的杰出的国际领导人。我们的会见现在已经成为一个惯例，它象征着教廷与粮农组织之间的合作。尽管使命和宗旨不同，两者都决心为人类事业服务，提高人类的尊严。人类的尊严要求在任何情况下，不能为任何原因剥夺人们获得营养这一根本权利。正如去年粮农组织和世界卫生组织发起的国际营养会议所述，营养权利直接表达了生活的权利。

营养确实不仅仅是满足物质需要。它还包括使每个人有机会能够获得足够的、卫生的食物，并参加这些食物的生产和分发（参阅1992年12月5日在国际营养会议上的讲话）。因此，营养权利意味着能够全面参与和睦的创造过程。

2 我们今天的会见特别有意义，因为它是在教廷与粮农组织建立正式关系之后45年进行的。1948年11月23日，大会第四届会议决定接纳教廷以“长期观察员”身份参加粮农组织的活动。大会授予教廷这一身份的做法在联合国系统其它机构中也是独特的，这说明大会认识到教廷作为天主教会的最高中央政府机构的特殊性质。教会在世界各地履行为人类服务的使命，为正义、和平、社会和睦和发展工作。众所周知，教廷的国际活动是它一视同仁地给所有人带去“福音”的使命的一部分，唯一的目的是为人类的尊严服务，从而为人类大家庭的共同利益作出贡献。

为节约起见，本文件印数有限。请各位代表和观察员携带本文件与会，除非确有必要，请勿再索取。

教廷享受的特殊地位还反映了它对粮农组织的宗旨和活动所作贡献的特殊性质。教廷不参与专门的技术事项，仅提供一些道德价值指南；这些价值在国际社会生活中的影响在增加，应当指导所有国际活动，包括（如粮农组织那样）那些比较技术性的活动。这是决定人类必须和睦共存所需的条件和途径的必要基础。

在45年中，教廷始终给予这一特殊的合作，在目前粮农组织的方向发生变化的这一时刻教廷打算继续这样作。我利用今天这个机会向总干事爱德华·萨乌马先生表示感谢，感谢他多年来领导粮农组织对付了全球现实变化的挑战。他的杰出的专业才能和广博的经验现在将为他的祖国黎巴嫩服务。黎巴嫩今天渴望重新恢复人民团结，这是国家建设、和平共处和恢复自己的传统的坚实基础。

对于新当选的总干事雅克·迪欧夫先生，我祝愿他在今后的岁月中在粮农组织和整个国际社会中的工作顺利。他了解发展中国家的情况，在多边外交方面有经验，致力于国际发展这些都是活动取得成功的希望，在取得成果以后，将使全世界的乡村受益，使那些从农业的改进中迄今受益最少的人，即最穷国家的小农受益。

3 正如50年前在温泉城举行的联合国粮食和农业会议为粮农组织奠定基础一样，本届大会也是在国际社会发生深刻变化和天天几乎都有新的发展时举行的。现在象那时一样，世界舞台上出现了新的演员，需要建立新的国际关系，必须正视新的问题，必须找出适当的解决办法。之所以需要找出解决办法是因需要使普天之下共同受益，这就是为个人、人民和整个全类大家庭的发展创造所需的条件。需要你们作出的重要决定有助于改善千百万人的困境，他们期望采取具体的行动，以改变他们那种欠发达、贫困和饥饿的境况。

在温泉城的会议上，已经承认，“饥饿和营养不良的首要原因是贫困”（联合国粮食和农业会议，第24号决议）。今天，你们的一切工作必须出于同样的认识。亟需问一下，为什么经过那么多年以后贫困仍然是饥饿和营养不良的原因。也许常常忘了这么一句话，即“需要向贫穷者——不管是个人还是国家——提供现实的机会”。（Centesimus Annus 52）

本届大会，即二十七届大会强调表现在成员国数额上的粮农组织的普遍性，这次接纳了不少新成员国。但是，正如大家所知，这种普遍性不应仅从成员国的多少来理解，或者理解为代表某种程度的平等。而是应当将其比之为各国内部和国家之间的不同情况：一些人富有，另一些人极端贫困。因此，粮农组织的普遍性反映了一个分裂的世界的现实，在这个世界上，少数人自私自利，不让弱者从资源和其他物资，从商业，从科学发明，从新技术的利益中得到充分的好处；所有这一切的后果是否定了每个人的平等权利，即“在公共宴会桌上平起平坐”的权利。（Sollicitudo Rei Socialis 33）

正是这种自私自利，国家间不能有福同享受使得人类的很大一部分饱受饥饿和营养不良之苦，以致对生活本身的希望濒临破灭，难道不是这样吗？

4 你们的日常工作及粮农组织的各种活动证明，饥饿和营养不良不仅仅是自然灾害的结果，也是个人和集体的态度（不管是主动的还是由于疏忽）的结果，这取决于人的意愿和行动。

有许多因素使得不是所有的人都可得到充足的食物，尽管本届大会审查的材料再次表明，世界的产量足以满足世界整个人类的需求。实际上，粮农组织的一次确切调查对这些工作所提出的长期看法就是使世界的农业和粮食生产和人口增长保持比较平衡的关系的看法，目前这种关系似乎是静止的，或者就今天而言呈现出变化速度放慢的趋向（参阅粮农组织大会，《迈向2010年的农业》，文件C 93/94）。因此，限制参加“公共宴会”的人数，而不是成倍增加分吃的面包的解决办法看来越来越没有道理！

光是用发达国家和发展中国家不同的增长水平不能解释世界不同地区之间的长期的不平衡，因此也不能解释粮食危机或短缺。这种不平衡的原因在于经济政策的作用，特别是个别国家或国家集团的农业政策的作用，这些政策的全球影响对生产、销售和分配起着重要的作用，因此影响到农业和粮食产品的供应。

这意味着，需要在国家和国际一级改变在同饥饿和营养不良的斗争中的轻重缓急的次序。事实上，虽然在某一国家的发展中，实现粮食自给自足仍然是一个正确的目标，但是货物分配得当更为重要，这样才能有效供应，尤其向穷人供应。采用声援和分享的标准需要最富的国家和大生产国相应更加宽宏大量和更加不谋私利。这种态度现在比以往任何时候更需要，因为在目前这个时候，最近的全球经济趋势所引起的标准需要弱国的经济作结构性调整，在短期内，这种调整可能损害人民的基本权利，在某些情况下，甚至损害粮食产品的实际供应。

除此之外，同饥饿和营养不良作斗争需要所有国家联合起来，制定新的和有约束力的条例来满足贸易和国际汇率变化的需要，而不是满足少数国家的利益。这样，就能避免保护主义的各种形式的表现，这些表现是贸易的主要障碍，给发展中国家的市场造成了实际的障碍。应当尽快采取行动来建立不损害发展中国家的农业进展的世界贸易新秩序，这样才能使发展中国家的潜力与富国的经济结合在一起。

因此，追求持续发展的目标需求使为同饥饿作斗争所需要的生产需求和保护环境和保持多种多样的创造资源的必要性保持适当的平衡。粮农组织采用这样一种标准，就能越来越确切地执行它的将里约会议的一部分结论付诸实施的任务，从而为今世后代提供真正的服务。

女士们，先生们，

5 显然，在向最需要的人提供目前和今后使用的货物和资源的不可缺少的工作中，必须使导致国家间相互声援的选择具体化。保持国际共处的稳定需要这样做，创立真正和平的

条件也需要这样做。

为履行这一任务，还需仔细地重新研究联合国系统所有机构的目标，以使联合国宪章的规定得以充分实现，宪章中确认，“为造成国际间……和平友好关系所必要之安定及福利条款起见……联合国应促进经济、社会进步和发展的条件”（五十五条）。尽管需要使手段更为确切，不能忘记的是，即使在最近，必须保证提供因冲突而丧失的足够的粮食一直是国际人道主义行动的主要动机。

因此，国际社会中日趋成熟的一种思想是，人道主义行动远不是最强大者的权利，必须出于下述信念，即干预或者在客观情况需要时甚至干涉，是为了履行帮助个人、人民或种族集团的一种道义责任，因为他们获得营养的基本权利被剥夺，已达到威胁生存的地步。

6 因此，你们的工作都有明确的责任，你们的决定不仅有技术后果，还有充满人道影响的后果。力争使所有的人民，尤其在乡村生活和工作的那些人，都能继续对粮农组织的活动具有信心。

愿万能的宇宙创造主加强你们的恒心，启迪你们的工作。